

DOSSIER DE PRESSE

ANATOMIAS DE LA ACCION

VERNISSAGE 28 MAI

à partir de 18h

ALEXANDRA ARANGO

ANA TAMAYO

ANATOMIAS 28 MAI / 16 JUIN 2015 DE LA ACCION



Consulado de Colombia en Paris

VERNISSAGE / 28 MAI 2015 à 18H

CONSULAT DE COLOMBIE A PARIS / 12 RUE BERRI 75008 PARIS

www.alexandraarango.com & www.cargocollective.com/anatamayo

CONTACT

Ana Tamayo
anaisabeltamayo@gmail.com

Alexandra Arango
andrarango@gmail.com

WEB

www.cargocollective.com/anatamayo
www.alexandraarango.com

Exposición del 28 de mayo al 16 de junio

ANATOMIAS DE LA ACCION

El consulado de Colombia en Paris
Invita a la exposición "Anatomías de la acción"

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Consulado General de Colombia en París, Francia
12, Rue de Berri, Código Postal 75008, Paris
<http://paris.consulado.gov.co/newsroom/news/2015-05-12/10011>



CANCILLERÍA



Consulado de Colombia en Paris

Exposition du 28 mai au 16 juin 2015

ANATOMIAS DE LA ACCION

Ana Tamayo et Alexandra Arango

Exposition collective des artistes Ana Tamayo et Alexandra Arango sélectionnées par le comité d'évaluation et de sélection de l'appel à candidatures d'Arts Visuels 2015. Comité composé de Alex Mor, Mildred Duran, Luz Alies Guinard, Maria Isabel Quintana Marin, Klaus Fruchtnis et Melissa Serrato.

Jeu. 28 Mai - 16 juin 2015

Ouvert tous les jours de 8h00 à 14h00.

"Anatomías de la acción"

Les œuvres d'Alexandra Arango et d'Ana Tamayo se rejoignent en ce qu'elles cherchent à témoigner du mouvement permanent entre l'homme et la nature. Ce mouvement se déploie dans des espaces qui leur sont à la fois familiers et étrangers, mystérieux et connus, éblouissants et opaques, torrides et sereins, imaginés et vécus.

Les artistes prennent conscience de ces dualités et, plutôt que de les éviter ou d'essayer de les fusionner, elles développent des langages propres et précis pour parcourir ces deux chemins. Partant de là, elles narrent des faits et des contextes sans les figer ; bien au contraire, cela les pousse à avoir un regard singulier qui questionne, qui réinvente et qui retrace le quotidien ou ce qui pourrait sembler une évidence.

D'une part, Alexandra Arango se contente de creuser et déblayer les formes accidentées et pourtant parfaites de la Colombie et de son histoire ; d'autre part, Ana Tamayo pose son ancre et se sert de l'image pour explorer et parcourir les foisonnantes et éloquentes formes du paysage. De cette manière, chacune modèle une anatomie et une mémoire personnelle des faits et des environnements qu'elles sauvent de l'oubli, dans lesquels elles interviennent, qu'elles découvrent et dont elles tirent la matière de leurs œuvres.

Melissa Serrato
journaliste culturelle

Exposición del 28 de mayo al 16 de junio 2015

ANATOMIAS DE LA ACCION

Ana Tamayo y Alexandra Arango

Exposición colectiva de las artistas seleccionadas Ana Tamayo y Alexandra Arango por el comité de evaluación y selección de la convocatoria de Artes visuales 2015. Comité compuesto por Alex Mor, Mildred Duran, Luz Alies Guinard, María Isabel Quintana Marín, Klaus Fruchtnis y Melissa Serrato.

Jueves 28 Mai - 16 junio 2015

Abierto todos los días, de 8h00 à 14h00

"Anatomías de la acción"

Las obras de Alexandra Arango y Ana Tamayo convergen en su búsqueda por dejar un testimonio personal del dinamismo permanente del hombre y la naturaleza en territorios que les son a la vez familiares y ajenos, misteriosos y conocidos, deslumbrantes y opacos, tórridos y serenos, imaginados y experimentados.

Las artistas se hacen conscientes de esas dualidades y, en vez de evitarlas o tratar de unificarlas, encuentran lenguajes propios y precisos para pisar en ambos senderos y narrar desde allí hechos y contextos que no las pasman, sino que, por el contrario, las impulsan a crear una mirada única que cuestiona, reinventa y repiensa lo cotidiano o lo que parece evidente.

De ese modo, Alexandra Arango no hace más que escarbar y remover las retorcidas y a la vez perfectas formas de Colombia y su historia; mientras que Ana Tamayo se ancla y se sirve de la imagen para explorar y experimentar las prolíficas y elocuentes formas del paisaje. Es así como cada una va perfilando una anatomía y una memoria personal de acciones y entornos que han rescatado, intervenido, descubierto y convertido en obras.

Melissa Serrato,
periodista cultural

ALEXANDRA ARANGO



Négociation, Oscuro Paraíso, 2014
Dessin, encre acrylique sur papier, 40 cm x 60 cm

Nacida en Medellín, Colombia, Alexandra Arango vive y trabaja en París. Titulada en arquitectura de la UPB de Medellín y de la ENSAPB de París. Alexandra estudio igualmanet dibujo e ilustración en The California College of The Arts de San Francisco CA. Su obra pone en escena universos fantasmagóricos y reales en el que ella explora principalmente el tema de la animalidad, representando asi el lado salvaje y oscuro que se esconde en cada uno de nosotros. Representada en Paris por Slow Galerie, y en Porto por O! Galeria, Alexandra es actualmente artista residente en "El 6B" en Saint Denis.

Née à Medellin, Colombie, Alexandra Arango vit et travaille à Paris. Elle est diplômée d'architecture de l'UPB (Colombie) et de l'ENSAPB à Paris. Elle a étudié le dessin et l'illustration au California College of the Arts de San Francisco CA. Son oeuvre met en scène des univers fantasmagoriques qui restent néamoins liés à des faits et des endroits vécus. Elle explore tout particulièrement le thème de l'animalité, à travers lequel elle tente de donner corps à la partie "sauvage" qui sommeille en chacun de nous. Représenter à Paris par Slow Galerie et par O! Galerie à Porto, elle est actuellement artiste résidente au "6B" à Saint - Denis.

ANA TAMAYO



Monument (1), forêt d'Orbais-l'Abbaye, 2013,
Photographie, Fine Art Pigmentaire, 120 cm x 80 cm

Ana Tamayo nace en 1982 en Granada (Colombia) y actualmente vive en Paris. Es Maestra en Arte Contemporáneo y fotografía de la Universidad Paris-VIII. Su campo de investigación se articula al rededor de la imagen performativa, al mismo tiempo interroga el medio fotográfico. Ella mezcla acciones y actos en el paisaje (natural, rural, urbano) como resultado obtiene fotografías o vídeos en los límites de lo pictural y lo escultural.

Ana Tamayo est née en 1982 à Granada (Colombie) et vit actuellement à Paris. Elle est titulaire d'un Master II en Art Contemporain et Photographie de l'Université Paris-VIII. Son champ de recherche s'articule autour de l'image performative et du médium photographique. Elle mêle des actions et des actes dans le paysage (naturel, rural ou urbain) d'où résulte des photographies ou des vidéos aux limites du pictural et de la sculpture.

ANATOMIAS DE LA ACCION ANA TAMAYO / MONUMENTS

La artista parte de la vitalidad de la naturaleza, de su flujo, de sus rastros, de sus circunstancias y de su carácter, para caminar por una franja híbrida: la imagen y el paisaje. La geografía no es para ella un accidente o un accesorio decorativo, sino una puesta en escena por descubrir, que en la medida en que experimenta, le da la posibilidad de dar cuenta de ella en un tiempo concreto; vale decir, en un presente perfecto. De ese modo, configura un horizonte propio y abre desde allí una fractura del mundo que habita para aprehender y hacer suyo un territorio concreto.

Sus fotografías —fijas y en diaporama— del bosque de Orbais-l'Abbaye, al noreste de Francia, son el resultado de una pregunta personal sobre el espacio que habita. Ella emprende la búsqueda y atiende a sus expectativas, sin programar nada, sólo espera encontrar. Lo que halla no es un lugar más, sino su vivencia de un medio ambiente concreto que le permite configurar una serie de imágenes fotográficas, que revelan anatomías singulares, de las que se apodera para transformarlas en piezas escultóricas, sobredimensionadas.

Así, revela cómo la entalladura de un árbol no es más un fortuito pedazo de madera, sino un objeto que la cuestiona, en la medida en que trastoca su manera de acercarse a la vivacidad del entorno, y desde ahí da el paso decisivo: la vuelve imagen.

Sus encuadres no son entonces casuales ni azarosos, sino voluntariamente testimoniales, son puestas en escena que descubre y que pasan de la experiencia sensorial a la experiencia estética, y con ello, su recorrido por el bosque queda ligado al performance y a cómo ella misma interviene el paisaje con su mirada, para volverlo imagen.

ANATOMIAS DE LA ACCION ANA TAMAYO / MONUMENTS

L'artiste s'inspire de la vitalité de la nature, des circonstances dans lesquelles elle se manifeste, de son dynamisme, de ses traces, et de son caractère pour s'engager sur la frange hybride de l'image et du paysage.

Pour l'artiste, la géographie n'est pas un accident ou un accessoire décoratif mais une mise en scène à découvrir. Au fur et à mesure que l'artiste en fait l'expérience, celle-ci se matérialise dans un temps concret, un présent parfait. Elle forme ainsi son propre horizon et ouvre à partir de celui-ci une brèche dans le monde où elle vit pour appréhender et s'approprier un territoire concret.

Ses photographies fixes et en forme de diaporama de la forêt d'Orbais-l'Abbaye, au Nord-Ouest de la France, sont le résultat d'un questionnement personnel à propos de l'espace qu'elle habite. Elle entame sa quête en écoutant ses attentes, sans rien programmer, elle n'attend rien, elle trouve. Ce qu'elle trouve n'est pas un lieu de plus, mais l'expérience qu'elle fait d'un environnement concret à partir de laquelle elle produit une série d'images photographiques. Elle s'empare alors de ces images, qui dévoilent des anatomies singulières, pour les transformer en des pièces sculpturales surdimensionnées.

Elle voit dans l'écorce d'un arbre non un simple morceau de bois mais un objet qui l'interroge car celui-ci bouleverse son approche de la vitalité de l'environnement. C'est alors qu'elle fait le dernier pas : elle le transforme en image.

Ses cadrages ne sont dès lors pas spontanés et hasardeux, ils sont pensés comme un témoignage, une mise en scène qu'elle découvre et qui passe d'une expérience sensorielle à une expérience esthétique. Son parcours dans la forêt est lié à la performance et au regard qu'elle porte sur le paysage pour le transformer en image.

ANATOMIAS DE LA ACCION ALEXANDRA ARANGO / OSCURO PARAISO

Esta serie rescata una experiencia personal de la artista Alexandra Arango: lo que significó en su infancia saber —sin entender todavía— que vivía en un país sofocado por conflictos y violencias, pero que le ofrecía al tiempo un territorio de parajes exuberantes e inabarcables.

Sus obras se van configurando entonces a partir de los ojos asombrados de quien imagina, descubre y representa la realidad con algo de ingenuidad, y la contrapone con la fascinación que le genera el espacio en el que tiene lugar. Así, la belleza del paisaje colombiano se convierte en escenario y telón de fondo de la残酷和 la brutalidad de la guerra.

De ahí que convivan en un mismo plano el asombro y el terror, el color y las sombras, el placer y el crimen, los vivos y los muertos, la lógica y lo inexplicable, los sueños y los hechos, y la grotesca violencia, siempre protagonista, latente, presente y arraigada. En cada una de estas piezas hay una historia completa, pues Arango exhuma fragmentos de la realidad nacional, en los que habitan figuras antropomorfas, que van dándole forma a una especie de bestiario onírico, que encarna las fuerzas de lo salvaje y, claro, del lado más oscuro de quienes habitan, se apropián y pelean por esos espacios paradisíacos, fértiles, plagados de montañas y prolífica vegetación.

Una de las virtudes de las narrativas que plantea la artista es que no son lineales ni escuetas; por eso, no es posible descifrarlas a primera vista y se hace necesario recorrer sus obras muchas veces, pues no escatima en detalles, que van dando cuenta de cómo es que ella misma carga y asume el conflicto colombiano, valdría decir que esta es su historia íntima de una memoria colectiva.

ANATOMIAS DE LA ACCION ALEXANDRA ARANGO / OSCURO PARAISO

Cette série découle d'une expérience personnelle de l'artiste: la découverte dans son enfance – sans en avoir conscience encore - qu'elle habitait un pays étouffé par les conflits et les violences mais qui, dans le même temps, lui offrait un territoire de contrées exubérantes et démesurées.

Ses œuvres prennent forme à travers le regard surpris et ingénue de celui qui imagine, découvre et représente la réalité et l'oppose à la fascination que lui procure l'espace où elle se manifeste. Ainsi, la beauté du paysage colombien devient le scénario et la toile de fond de la cruauté et de la brutalité de la guerre.

Dès lors, dans un même plan cohabitent la surprise et la terreur, la couleur et les ombres, le plaisir et le crime, les vivants et les morts, le logique et l'inexplicable, les rêves et le réel ainsi que la violence grotesque, qui tient le rôle principal, toujours latente, toujours présente et enracinée. Chacune des œuvres d'Arango contient un récit inspiré de fragments de l'histoire nationale habités de figures anthropomorphes qui forment une sorte de bestiaire onirique où s'incarne la force de la sauvagerie. Par ce procédé, elle dévoile le côté le plus obscur de ceux qui habitent, luttent et s'approprient ces espaces paradisiaques, fertiles, parsemés de montagnes emplies d'une végétation foisonnante.

Une des qualités des lectures proposées par l'artiste est qu'elles ne sont ni linéaires, ni fermées. Pour cette raison, il nous est impossible de les déchiffrer au premier regard, et il est nécessaire de voir et revoir ses œuvres plusieurs fois. Elle ne ménage aucun détail, ce qui nous montre la façon dont elle porte et assume le conflit colombien. En somme, nous pourrions dire qu'il s'agit ici de son histoire intime de la mémoire collective.

Agradecimientos / Remerciements

Agradecemos el comité de evaluación y selección de la convocatoria de Artes visuales 2015, compuesto por Alex Mor, Mildred Duran, Luz Alies Guinard, Maria Isabel Quintana Marin, Klaus Fruchtnis y especialmente a Melissa Serrato que ha escrito los textos de presentacion de la exposicion y de cada obra.

También agradecemos todo el equipo del Consulado de Colombia, y el consul Claudio Galán Pachón por recibir la exposicion "Anatomias de la accion" en el seno del consulado.

Esta exposicion no hubiera sido posible sin el apoyo de Marcela Mantilla y Leonardo Enrique Correa Godoy.

De igual manera agradecemos la disponibilidad y tenacidad de las artistas Ana Tamayo y Alexandra Arango para hacer posible esta exposicion.

Nous adressons nos remerciements au comité d'évaluation et de sélection de l'appel à candidatures d'Arts Visuels 2015 : Alex Mor, Mildred Duran, Luz Alies Guinnard, Maria Isabel Quintana Marin, Klaus Fruchtnis et en particulier à Melissa Serrato auteur du texte de présentation de l'exposition et de chaque oeuvre.

Nous remercions toute l'équipe du consulat de Colombie et le Consul Claudio Galán Pachón pour accueillir l'exposition "Anatomias de la Accion" au sein du consulat.

Cette exposition n'aurait pu voir le jour ssans le soutien de Marcela Mantilla et Leonardo Enrique Correa Godoy.

Merci également aux artistes Ana Tamayo et Alexandra Arango pour leur disponibilité et leur ténacité dans la réalisation de cette exposition.